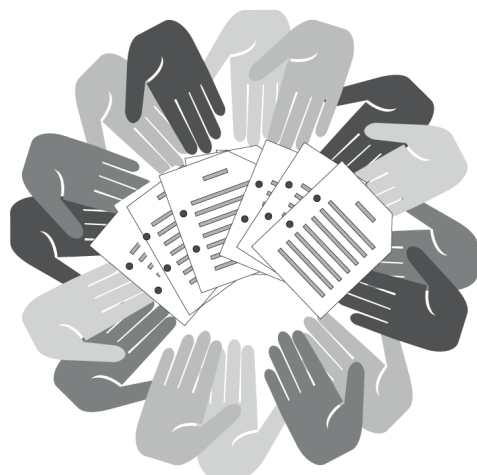


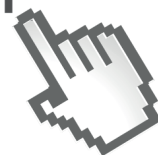


PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN



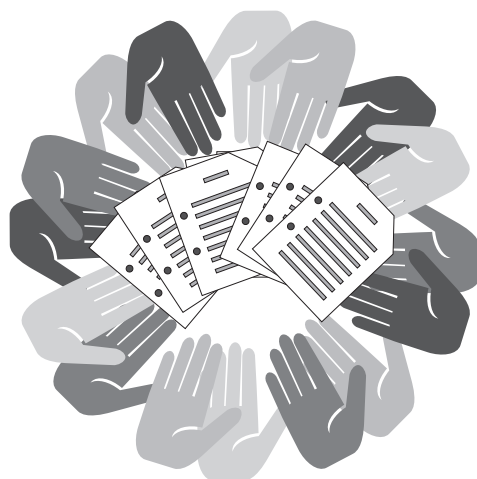
Transparencia Pasiva

ABC para solicitar información pública



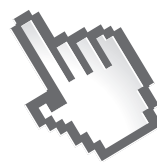


PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION



Transparencia Pasiva

ABC para solicitar información pública



Procuraduría Delegada para la Defensa
del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad





ABC del acceso a la información pública Transparencia Pasiva

Fernando Carrillo Flórez
Procurador General de la Nación

Adriana Herrera Beltrán
Viceprocuradora General de la Nación

Claudia Medina Aguilar
Procuradora Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad

Sonia Hazbleady Rodríguez Martínez
Jefe Oficina de Prensa

Redacción:

José Ignacio Morales Huetio
María Carmenza Valverde Pineda
Andrés Prada Trujillo
Laura Tatiana Obando Olaya
María Cristina Rangel Serpa
Jorge Hernando Valencia Rodríguez
Marco Augusto Parrado Gamba
Jorge Andrés Capurro Sánchez
Gina Marcela Pérez Ibáñez
Erick Andrés Pérez

Supervisión contrato PGN-BID 042-2020
Marleny del Carmen Novoa Vargas
Edwin Molano Sierra

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad





Traducción:

Floriberto Canticus Bisbicus
José Nilo Pascal Pai
Iván David Bisbicus Bisbicus.

Diseño y diagramación:

Equipo de diseño Observatorio de Derechos y Justicia
María Belén Marriott - Líder

Fotografía:

Floriberto Canticus Bisbicus
Olivio Bisbicus Pascal.

Impresión:

Jos Impresores SAS

Coordinación:

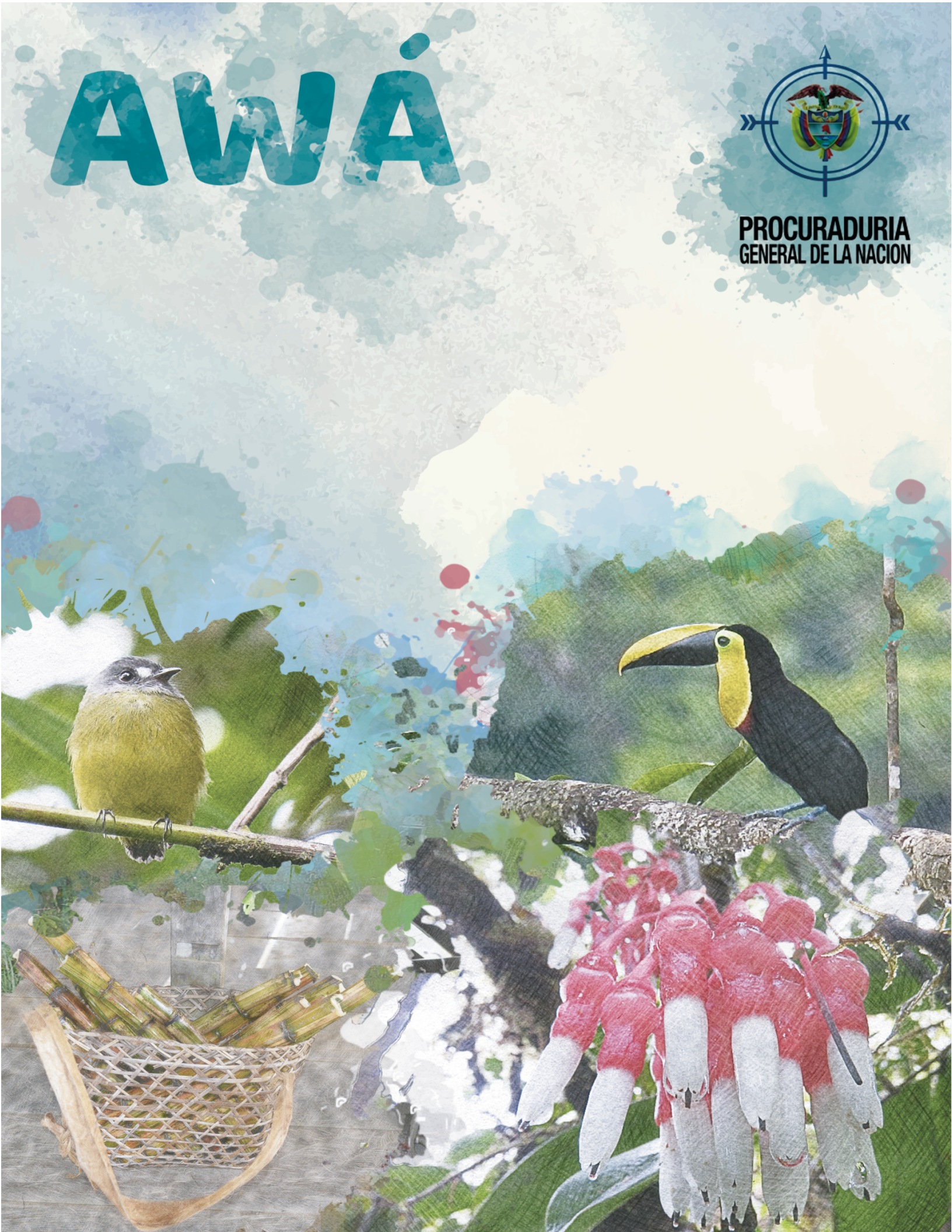
Unión Temporal Proyecto Transparencia y Anticorrupción:
Instituto Internacional de Estudios Anticorrupción
Universidad EAN
Observatorio de Derechos y Justicia
Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey



AWÁ



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



ABC del acceso a la información pública

Transparencia Pasiva

Lengua Awapit

PAT TARİT AIZPA (GLOSARIO)	
ESPAÑOL	AWAPIT
Derecho	Wat puran
Información pública	Wan awá piankammu - uspa katkimtu pura aizpa piankamna
Constitución Política	Awá wat puranpa katsa pih pat tarit
Entidades u organizaciones	Wamkit awaruzpa katkimtu puramtuz kara awaruzpa watsat wamkit katkimtu puraruz
Ramas del Poder Público	Wamtitmin katkimtu puramtuz
Curadurías	Aĩnka su wan awá puramkin wat izkit katkinimtu puram yat
Servicios públicos	Wan awaruza ñannu katkimtu puram
Información clasificada	Wan awá piankammu nat taritmin
Información reservada	Wantuza piankamsamchi pih
Banco de la República	Katsa sus wan puraruzpa piat watsat iznu puramtuz
Información Pública con identificación reservada	Wan awá piankammu mun kasa parit wantuza anmuchi



¿Awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit kara wan awá piangkawiznapa paratne chi kiztama kai?

¿Sabe de qué hablan cuando se refieren al derecho fundamental de acceso a la información pública?

Wan awá puraruz wat piangkawiznapa nit sarit kai, wantuza piangkam samtu puraruzpa kat kai, katkizma uspane wan awaruza piangkam sanam kai.

¿Katkimtu pura aizpa piangkamsanane wan awaruza piangkam sashina?

¿Todos tenemos derecho a acceder a la información pública?

Wantuza piangkamsam sashinane, sune Awá Wat Puranpa Katsa Pih Pat Taritkin tu kai (artículo 74) sunkanakin piangkamshinai, katmizna wan awaruza piangkamsanakin nit sat tamat kai.

Paishparuz, ma kawimtu chanaptuz, Colombia suki ashamparuz kara ampuruz, kara atish sumaskas, wan piangkawiznapa nit sat tamat tu kai.

¡Masarakis maikin pit piangkamshain, misha katkimtu purarakas!

Maza Ainka sukinne, mikua awaruza ñannu tuammikane awá satnu puranpa katsa sanikatmis. Sun satmu wan sarikane, paishpa puraruz satna masatarikatmis, manas sun satmukinne kintachi akatmis, satnu payune nuyak kujkit satmune maza yat uzta kitkuekatmis, izmukinkas kizwat kikatmis.

Ka kitkis satmukinne tichatkĩakatmis kinnakima. Miguelito, usne maza pih patkit misha sanintarakas, satmu sarashasmin pihkin patkit misha sanintarakas kinna kasa manas kitachin sanintarakas mikua awaruza ñannu tumikasha mĩmana pih patkit inikatmis. Awaruza ñannu tuammikane pih patkit inikane sapkit izkatmis, suasne uspa saninta pihita izkatmis, sun pihkinne watsat izkane kinnapakas wat pat tamat akatmis. Suasne sun satmukinne kinkĩakatmis, kintikane mamasa wan satarikatmis.

Pih patkit ininane tatchiwat kai, katne manas pih patkit paikuat izna sun piangkamshain.

Katsa pihkinne ankanakin pat tarit tu kai (artículo 4° de la Ley 1712 de 2014), sun payu parakis kamchi tu kai, suane ankana kish parit kai, wan awaruz wat puranne wan piangkam chanatkin kamakpas, chima pih pat tarit tumai sun, kara wan pih tu aizpa piangkamnatkin kamakpas uspa wan awaruz kasa katkimtu puraruz piangkam sapaitka.

Wan awá piangkammune kara uspa katkimtu pura aizpa piangkamsamane sunkas katsa pihkinmin pat tarit tu kai, awá watsat puranpa katsa pihkin pat tarit tu kai.

Karakas, sune (artículo 24 de la Ley 1712 de 2014) sun katsa pihkin pat tarit kai, suane wan awá puraruz pih paikuat ichina i kiz pat tarit tu kai, kara pih paikukane annatkin i kish pat tarit kai, uspa katkimtu pura aizpa kara pih paikuka, mishama awá wat puranpa katsa pihkin pat taritkana.

¿Mishama katsa pihkin (Ley 1712 de 2014) kin pat taritkana min katna izkit kara mit chashina?

¿Quiénes deben cumplir con las disposiciones de la Ley 1712 de 2014?

Wamkit awaruzpa katkimtu puramtuz kara awaruzpa watsat wamkit katkimtu puraruzkas (artículo 5° de la Ley 1712 de 2014) sunkana katsa pihkin pat tamat tu kai, suane wan awaruz kasa katkimtu puraruz sunkana katkimtu puram kai kish piankamsamkin kai.

¿Quiénes son entonces los sujetos obligados?

¿Wantuz kasa katkimtu puraruzne minma kamai?

Mishama (artículo 5° de la Ley 1712 de 2014) katsa pihkin pattaritkana izkit kara mit chanrinpa pihkin pat tarit kai, wantuz kasa katkimtu puraruzne, watsat kai anna kara uspa katkimtu pura aizpa piankamsamtuzne uspa kai:

1. Wamkit awaruzpa katkimtu puramtuz, wamtitmin katkimtu puramtuzkas kai, mitama katkimtu puram i sun uspa kamai, katsa sukin katkimtu puramtuz, katsa sukiz an ainkain naitit tu sukinkas, kara ainka sukin katimtu puramtuz kai.

Makas an piankamna kara an mikutnane ankana piankamshain:

- Mikua paitta awá Katsa sukin puramkin katkimtu chammika.
- Paitta awaruz kasa katkimtu kara ñannu puramtuz, uspane mikua kasa katkimtu puramtuz kai.
- Katsa sukiz an ainkain naiitit tu sukin paitta awaruz kasa katkimtu puramtuz.
- Iyapa kankuarit su iznu puramtuz kara iyapa kankuarit katsa miwara iznu puramtuz.
- Katsa tait samtu puramtuz kara painimtu puramtuz.
- Katsa Mikuaruz kara mapa mikuaruz waan awaruz wat puranpa pih samtu puramtuz.
- Paitta awaruz wat puranpa katkimtu puram mikuaruz.
- Ainka sukin ñannu tuamtuz, kara pih satkit awaruza ñannu kara pakpamtuz.
- Wan awaruza wat puranpa iznu puramtuzkas kai.



2. Paitta awaruz kasa paña tuntu katkitu puramtuzkas kai, kara wan awaruza ñannu kara pakpamtu puramtuz, mane iznu puramtuz, makas an piankamna kara an mikutnane ankana piamkamshain:

- Katsa sukin wantuza iznu puramtuz.
- Awaruza pakpam - Awa puramkin pakpam.
- Piat kara sukin mij aizpa iz iz kimtu tuammika.
- Katsa sukin piat iznu puramtuz kara piankam samtu puramtuz.
- Katsa Mikuaruza saitkit kizpatkit kiamtu payu iznu puramtuz.
- Katsa sukiz an aĩnkain naiitit tu su kara Aĩnka su wan awá puramkin piat kara sukin mij aizpa iz iz kimtu puramtuz kai.
- Aĩnkain naititit tu sukinmin wamtit katkimtu puramtuz.

3. Maza maza awá katkimtu chanapamtuz kara mampa kasa katkimtu chanapamtuz, wantuz kasa katkimtu puramtuz kara paña mĩpain mazain katkimtu puramtuz, mishama katsa pĩhkin pat taritkana wantuz kasa katkiamtu puraruz, wantuza ñanñan kika kara wantuza piankam samtu puramtuz kai.

Makas an piankamna kara an mikutnane ankana piamkamshain, uspa kai:

- Mampa kasa katkimtu puraruza ñannmuruz.
- Pĩh patkit sikamkit.
- Aĩnka su wan awá puramkin wat izkit katkinimtu puram yat.

4. Maza maza awá katkimtu chanaptuz manas mampa kasa katkimtu chanaptuzkas, minatkas wantuz kasa katkimtu puramtuz kara wantuza izkit wat puranpa nit samtu puramtuz, uspane paitta awaruz kasa katkimtu puram kai.

Makas an piankamna kara an mikutnane ankana piamkamshain, wan awaruza ñannu katkimtu puramtuz kai, kara awaruza ishtika ñannu puramtuzkas kai.

5. Wan awá puraruz kasa katkimtu puramtuz kara wan awaruza kajnimtuz kara wan awá puramtuzpa kasa katkimtu pura, kara paitta wan katsa sukin puramtuz kai.

An payuruzne an piankamtit kamakpas, wan awá puraruz kasa katkimtu puramtuz kara wan awaruza kajnimtuz kara wan awá puramtuzpa kasa katkimtu puraruz, uspa mishama katkimti sun kara uspa katkit aizpa piankamtit kamakpas, kara paitta wan katsa sukin puramtuz mishama katkiamti sun wan pian pura kamakpas.



- 
6. Paitta awaruzpa piat kasa katkinimtu puramtuz kara sun piat kasa katkimtu puramtuzkas kai, kara katsa sukin paitta awá mĭj aizpa iznu puramtuzkas kai.

An pĭh parĭtkinne wan awá piankamwiznapa pĭhne sunkana paikuat izmukai kara piankammukai kish piankamsamtu kai, kara wan awá piankamwiznapa pĭhne mishama paikuat izmukai sun piankamsamtu kai.

Pĭh paikuatkit kainatkit wan piankamna

La solicitud de información pública

An pĭhpattarĭtkin 25 an pĭhkin pattarĭtkana izkit kara mĭtchan 1712- 2014 (artículo 25 de la Ley 1712 de 2014), paikumtukin napkit wantuza kainamtukin, kaĩ paratparain chine parawara kaishnui, inkuawarainkas paramkai kishnui, mĭt awatkas sashinai kishnui karakas napchinai kishnui sua kainamtukin wan piankamnapa mĭjatpakana an an awaruza kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui.

Awaruza kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui uspane chi kuait parasachiwati kishnui pĭh paikumtukin napkit wantuza kainamtukin kish paramti kara awaruzne sua panatpai kishnui suane ankana kishtakai, parasachi kishnui paikuasachi kana parat kai suane kuait parazachi kishnui sun mĭjchikasma.

Mane pianni kishnui sua pĭh sattarĭtkin kish paramtukin mĭtchan mane miná pĭh paikuatpa an wan kainamtukin, ¿misha tuntu napkit pĭh paikuashinasa wan izmu kainamtukin?

Ahora que conoce su derecho y a quién se le puede solicitar información pública, ¿cómo debe ser una solicitud de acceso a la información pública?

Katchi kai, kaimin pian atpa an pĭhkin pattarĭtkana izkit kara mĭtchan sua parĭtkinne paramti:

Es muy sencillo, solo deberá tenerse en cuenta lo que la ley dice como lo mínimo que debe contener:



Lengua Awapit	Lengua Castellana
Wan awá piangkammu paikuat izna	Formato modelo de solicitud de información
Us uzam sukin:	Ciudad:
Para payu:	Fecha:
Katkimtu puramtuz:	Entidad:
Ñanmumika:	Dependencia:
Us uskin:	Ciudad:
Kainammika: Wan awá piangkammu paikumtuz	Referencia: Solicitud de Información Pública
Na,	Yo,
Mishama putakin parit kana kaipuznu kas, an pih pat tarittuz paikumtuz (ankinne chi pihma paikuat ichimti sun pari):	identificado como aparece al pie de mi firma, solicito copia de los siguientes documentos (si es posible mencione el formato en el que desea recibir la información):
Sun pihne anpara ininchinai:	Estos documentos pueden ser enviados a:
Patkit inimparain ininaka:	Correo electrónico para envío:
Patkit inimparain ininane na uzamkin ininaka:	Dirección para envío postal:
Watkimain parau,	Cordialmente,
Us pamkana (manas patkit inimparain inintane munmin pashinai):	Firma (o nombre si el envío es por correo electrónico):
Mun:	Nombre:
Maza maza awá mijam pih C. C. No.:	C. C. No.:
Wan awá piangkammu pih paikuat iznane kaĩ kasa pih pana katchi kai. Chikinma paikumti sunkas piangkamsarachin pihne paikuat izmu kai mishama katsa pihkin pat taritkana, karakas tintaskas chi kiznui, pih paikumtumikane chikish kara chikin ma pih paikumti sunkas piangkam sasachi kiznui.	No se debe justificar la solicitud de acceso a la información pública. La ley no impone dicha obligación de argumentar para qué se solicita, ni está obligado, como solicitante a expresar los motivos del por qué o para qué requiere la información solicitada.

¿Anne katsa mikua piangkai kish parai awaruza pih sikamizna kainamti suane kat satkit inina kaish paramti Ankana parakane misha tuntu mikuttawa?

¿Qué debemos entender cuando hablamos de Transparencia Pasiva?

Izchankana pihkin pattaritkana izkit kara mit chan sua kaikutkanakin napkit wantuza kainamtukin, awaruza kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui sua chiwiza kirika kainamtu sua kainamtukin wan piangkamna. Anne ankana piangkami wan katsa sus satkit kainatkit inina kara maza patapcha aizpa maizna kish paramti an pihne.

Sua kainamtukin wai ashinamkapas sun parit tu taitkin napchika sua saishika tuchiparikane sun awaruza kainamtus chiwiza kirika wan kainamtukai kish paramti, suasne mamazta napchinai kishnui inkuawara awa izput pusmuwara Anne katsa mikua piankai kish parai awaruza pih sikamizna kainamti suane kat satkit inina kaish paramti, ankanakaishtakai, kainamtukin paikuashinamapas paikumtukin napkit wantuza kainamtukin inkuawara param saishinamapas kishnui, sua sinkashinai kishnui an maza maza katsa pih sattarit an pihkin pattaritkin izkit kara mitchan 1712- 2014 (artículo 26 de la Ley 1712 de 2014).

Pih paikuankit wan izanapa kainana kish parai, suane pianmin atpamakpas kishnui, suane misha sinkana.

¿Kainanane misha tuntu mitashina an paikumtukin napkit wantuza kainamatukin maza awara kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui?

¿Cómo debe dar respuesta a la solicitud de acceso a la información pública un sujeto obligado?

Maza maza katsa pih sat taritne 26 an pihkin pattaritkana izkit kara mitchan 1712- 2014 (artículo 26 de la Ley 1712 de 2014) kainamtukana kish paramti an paikumtukin napkit wantuza kainamtukin, pariti kishnui an awaruza kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui an awara pih paikuatkit wan izanapa satkit ininchi. Kish paramti . An kaishnukin, wacha, kara maishtit atpa, sua sattaritkin iztawa.

Kainamti an pihpaikuatkit, wan izanapa satkit inichi kish paramti suane ankana kuisha wat miji kishnui: piatchin. Paikuatkana kara kaishkainana sune piatchin kai kish kainamti. Kainanane piatchin kai kish paramti ma Anne awa kainam chiwiza kirika kainamkai kishnui anmin piat paikuashinaka piatkiz katkitkit samizna kara inimwara kainashina. Suane pih paikukane inin taitpara ininichinai kishnui, suane chiwizane kisachi kishnui piatkiz katkitkit samizna kainamtukin.

Awaruza kainamtu chiwiza kirika kainamkai kishnui suakas sinkarawa an paikumtukin napkit wantuza kainamtukin wat kitpa, wat tuntuin kitpa, wacha, chiwiza kimtukana kara napna kish parai.

Kaishkainanakinne pih paikuankinne an watne sua inim taitkin inichinai kishnui, pihpaikuan pihne wats pih paikuashinai kishnui.

An masamtukinne wan mikana paramti kara aza washain kainatkit mazamizna, suane mamaz tuntuin paramti kishnui uspwara awaruz- Katsa mikuaruz katkitkit nihkutnu puramtuz, awakasa Katkiamtu puramtuz awaruzpain wamkit nihkuhkit katkin añu aizpa kuisha mampa pih paikuatkit sapamti.

¡Pianmishna misha sanakanan manaishkane sun pih paikuanne, sua pianatpamakpas



payuruz sua kainamtukin sua paikumtukin napkit wantuza kainamtukin!

Awaruza kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui uspa piankana sun pih paikuatkit wan izanapa satkit ininane kaikasa mampa payuchi sinkam kai kiz piangkamsanti, 10 payukin paka sinkam kai kishnui.

Sua paramtukinne aizpashai kara ikimtukana kishnui sua paitnasachikana parika an iztarit kin paikuan, kainamtu pih paikumtumikasha sun paittachiasmin an pit paramtukin Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan, suane an kaichitkai, mimpa 10 payukimain kishnui. Sua paramtu masamtukinne i pih paikumtumikane paratpai kishnui suane azachi parishina kishnui sua ishtarakana kara paitnarishina kainarishina, suane ankana kish kaishnui minpa 20 payukanain kai kishnui.

¿wan kainamtukin washinakana antuz awaruza kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui wan izanapa?

¿Toda la información que poseen los sujetos obligados es pública?

Wat kishnakana kai an minpara wan mijaizpa satkit wan katsa sus awara anna, maza maza katsa pih satarit 2° an pihkin pattaritkana izkit kara mitchan 1712- 2014 (artículo 2° de la Ley 1712 de 2014), wan kainamtukin, Wat izkit ikin an awaruza kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui wan izanapa suane napsachikana kish paramti, kaimika suane Katkin aizpa katsa pih pat taritkin sua wat pih satariti kishnui.

Akine ankana tuntu paramti kishnui mamaz tuntu kamkit maishatarimtu kish parai suane wanmatchina makpas kishnui ankan munkin “maikinne chikas mihchi purakat chi pihkas utkasachi pianchiwat purakatmiz” suane nihkutchina kishnui sua kainamtukin wan piankamnapa kara pañaminpakana sana. Ane kit izna paramti sua mihkana napakin an watkimain iznakin ane wan awa pianmai kishnui karakas napkit ichinamai kishnui sua wan pattaritkin. Kat satkit inina an wat iztkit sarane kuisha warashinai kishnui an awaruza kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui, mamaz maishpain kana kimti sun wan Izapa, kaimika kuisha wari kishnui an napchinai kishnui sua wan awaruzpa pih sataritkin kish paramtukin mit chan an sana nihkutna kara nihkuhkit wantuspa piat sat ichinamakpas kish kaishnui. Suane an wat mijashinamakpas uspa katsaruz puramtuskasane.

¿Wan awa piankammu pihne wantuzane amuchin kasa?

¿Hay excepciones al derecho fundamental de acceder a la información pública?

Kane, mishama an katsa pihkin pat taritkin 18 kara 19 sun katsa pihkin pattaritkana izkit kara mit chankin 1712- 2014 (artículos 18 y 19 de la Ley 1712 de 2014), suane anpa pihne wantuza amuchin kai kiznui, anpa pihne naritmin piankamsam kai kiznui kara anpa pihne Paitta awaruzane amuchin kai kiznui.



¿Chi kishtama kai wan awá piangkammu nat taritmin anmune?

¿Qué es la información pública clasificada?

Maza maza katsa pih sattarit 18 an Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712- 2014 (artículo 18 de la Ley 1712 de 2014) sua tukai kishnui nattaritkana wan piangkamna kainamtukai awá napchiaka napsachi kishnui watkaijsukana kara parawara. An kainamtukinne sikamiznane chiwiza kitkuishinai kish parai ankana Awane nitpara makpas parankas, chankas, awara pakpamtu i kara chiatkas mammas wakai; wan awaruza kuait paranchi, us chasitkana chan, awara kutkuanchi, ishtachin puran kara pakparitmin puran; sat ininkit anpane painina ma anpane antachin painina, wan chiatkas sam yatkin kara pihkamcharitmikaruz.

Wan awá piangkammu nat taritminne ankane parat kai:

- Wan awane nitpara makpas parankas, chankas, awara pakpana kara chiatkas mammas wakáime (awane nitpara makpas chiwiza piangkamna).
- Wan uzan, ishtachin uzan kara kutchi puran.
- Kutchi paña mipain painimtu puran, kara wat kamcharit puran.

Sun pih pattarit aizpane an kamai:

- Awaruza wasam yatkin sikat pih.
- Kat sapta kara kat chakuttakiz sikat pih.
- Pih kamtakiz wan paitnarika sikat pih.
- Katkim tait samtu puraruz.
- Aim kiraitta puraruz mun kasa pat tarit pih.

Mainsachi makpas, sun pihne pamikashain sikam kai kara, pakpamtu manas ñannu chanpamta pamikas pih patkit sikaka sikam kai.

¿Wantuza piangkamsamchi pihne chi kiztama kai?

¿Qué es la información pública reservada?

An Maza maza katsa pih sattarit 19 Pihkin pattaritkana izkit kara mit chankin 1712- 2014 (19 de la Ley 1712 de 2014) sua tatai wan piangkamna kainamtukin sua wat watsarit mijan kara wantuza piangkamsamchi kai kish paramti, sua awá napchiaka napsachi kishnui, watkaijsukana kara parawara, katmishna kaishtai sua wat Paritkin mitchatne napsachi kish parai an Katkin aizpa katsa pih pat taritkin, kainarit pih paikumtukinne ankan kish paramiznui:



- Pakpamtuz kara kutchi puranpa iznu kara ñannu puramtuz.
- Wan katsa sus kasa katkimtu puramtuz.
- Wan awá puraruz wat puranpa ñannu kara katkimtu puramtuz.
- Satkit painimtu puraruz kara piat tamtu puramtuz.
- Mã chat paishparuzpa kara mã kawimtu paishparuzpa wat puranpa pakpam pih.
- Paitta awaruza ishtachi puranpa izkutnamtu kara katkimtu puramtuz.
- Mã chat paishparuzpa kara mã kawimtu paishparuzpa wat puranpa pakpam pih.

An iznapa pih pattaritkin sua nihkuhkit sua mamaza pih pattaritkin siptanakana kishparamti an kainashinakin sua watsarit mijan kishparamti.

- Katsa sus wan nihkutatkit nit parat tana kish paramti suane kikiamtatpai kishnui us pamiznapane.
- Sua mimamiznane pih sarachiasmin kitpai kishnui sune kaishnui chiwiza kirika pianmika.
- Katsa sus wan puraruzpa piat watsat iznu puramtuz wari kiznakima kara wantuza piankamsam pih.
- Katsa sukin iyapa kankuarit puramtuz kara katsa miwara iyapa kankuarit puramtuz katkit kara katkimtu puram pih.

An paramtukin, an watsarit kainamtukin sua nimpa 15 añukimain suane sumpuwa payukima wachi kana sashina kish paramti, kwaitkinne tinta chanaptawa chiwisha mihkin wat chatpakanain kish paramti, us kamcharitne awaruzane chikas kishachi kishparamti.

Nijkutchain, janpa pihne katsa pihkin pattaritkana izkit kara mit chankin nit sattarit kai, anpa pihne wantuza piankam sasachi kish katsa pihkin pat tamat tu kai.

Piankamchimtu pih ansachi kish sinkawishakane an piankamtawa makpas.

Respuestas a solicitudes de información en caso de negar el acceso.

Ankan wan kainamtukin mih aizpa awaruza kainamtuz chiwiza kirika wan kainamkai kishnui kara wan izanapatkas i suane mishurainkas us chamkinne pianchishne kaitsachiwati kishnui an pihkine, an sikamizna kaishnukinne mazakanane kaipusnuchi ashinai kishnui, sun Maza maza katsa pih sattarit 18 kara 19 Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712 sua 2014 (artículos 18 y 19 de la Ley 1712 de 2014), an wan paritkin kainamtukin anka wattaka izna, nattarakana, watsarit mijankana. Sua minpa paittitkin wanmatchinai kishnui sua kainamtukin wan piankamnapa napmiznane nitmin makpas kishnui.

Suane an kianamtukinne paikuaritkin nattarakana watsarit mijankana, suane sinkamtukin pih paikumtumikasha antawai kishnui:

- Katkin aizpa katsa pih pat taritkin sua pih wat sattarit tukin an pihkin watsat izkit sua paramtukin, sua parit paramtukin Awá wat puranpa katsa pih pat tarit, Maza maza katsa pih sattarit, nayaritkana suane wattaka izna kara nattarakana i kara watsarit mihkana kish paramtu kai.
- An pihne anña iztawai kishnui an Maza maza katsa pih sattarit 18 kara 19 Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712 kara 2014 (artículos 18 y 19 de la Ley 1712 de 2014) sua Awá wat puranpa katsa pih pat tarit kin wanmatnashi kishnui.
- Payu an aizpamtukana ankana nattarakana watsarit mijankana, kainana an kawimtukana.
- Mapayu kuait kirit tu iznu, chiwiza kirika sua pihpaikuan kainamtukin sikanashi kishnui (Maza maza katsa pih pat tarit kai (artículo 2.1.1.4.4.1. del Decreto 1081 de 2015)).

Mikuaruz Katkiamtu puramtuz uspa kashanaji an paramtukin watsarit mihkin (izkumtu) sua kaishnu kainamtukin pakpana, Chikas kisachi katsa su awa purakin pakpana kara Katsa sus kantit. Anña pit paramtatkit Sun kainamtukin sun pit pih paramtuchine, chikas kishachi parika awaruza pakpakimmika suane uspa pianmanashi kishnui an pit paramtukin nattarakana kara watsarit mihkana, sua pih paikumtumikane sua ishina kishnui chiwiza kirika chikas kishachi parika awaruza pakpakim yatkin napchinai kishnui.

¿Pianatkish ucha an kainana kara patpana awaruza paikuattana manas inina pih kã chasmin, kuatkasa wat izkujna kuitkirika?

¿Sabía que existe un mecanismo que protege su identidad ante una solicitud cuando el solicitante considera que su vida, su integridad o la de su familia se encuentran en riesgo?

Pihkin pattaritkana izkit kara mit chan sunkana matikinpa sarit kai Wantuskasa katkimtu puramtuz sua wan ñannu kai, sunkana kiztain kai, kat watsat tukirit i izna wat nit sawas in pihkin pattaritkana izkit kara mit chan manas patpana awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit. karain wat ñannu sun pihkin pattaritkana izkit mit chan 1712, 2014 payukiz parit tu kai (Ley 1712 de 2014) suneme kuisha karuzpain sattawara inina karain piankamsana wat izkit izkujmitna kai.

Paipain parittukai katsa pihkin sunkasa katkin nit parit tu 4° pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1712, 2014 payukiz parit tu kai (4° de la Ley 1712 de 2014) sune suatukai maitaz paikuachitne sun katsa pih karain wan piankamchina kuitkira sattarit, kuattusakas suna inichina wantuskasa katkimtu puramtus suneme kuisha karuzpain sattawara inina karain piankamsana wat izkit izkujmitna kai.



Nu sunkana inichitne kimkai, i wan sarawa sattarit kai sua tukimat kai pihkin pattaritkana izkit kara nit mit chan, manas uta piankamsanitawa awaruza ñannamtussa kaishatpa i ainki sukin puramtuz, karain awaruza pakpammika suasne katsa sukin wantusa iznu puramtuz.

Katsa pihita izkit katkimtu puramtuz karain pakpana katsa sukin pura aizpa izkutna, wat kuattuzpakanain puramtuz kara karuzpain nit chan katsa sukin wantuza iznu puramtuz manas mijkai sua sihkit napchina patkit katkikim taitkin, mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz sunpain pih satkit inin kai napkit piankamnapa wan karain wat izna.

Nune paikuatkit ichina kai manas piankamna izkit wat tuntuin ane sun patkit katkikim taitkin paikuat izmukin kai www.procuraduria.gov.co

¿Mina kaishchatpa mana sunkana puishakirikane suan nit sattarit tukin napkit wan piankamti?

¿Ante quién se puede acudir cuando se vulnera el derecho de acceso a la información pública?

Maitasne kuitkirakane awaruza sun nit pianchiruz manas awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit kai napkit wan piankamna karain wan awaruza, sua kaishana mampa awaruz kasa wamkit katkimtu puramtuz chine wantuskasa katkimtu puramtus: katsa sukin wantuza iznu puramtus, awaruza ñannamtus kara aiki sukin karakas awaruza pakpam, minatkas parachina kai manas pakpamtusa awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit kai napkit sua wan piankamchina, wan awaruz.

Katsa sukin wantuza iznu puramtuzkinne, uspa katkimtu puramkin kara ñannu puramkin uspa katkimtu puram yatkan ñancha kish paikuanim kai.

Manas kuisha wat, wankit awa puraruz ñancha kish paikuka iznu kara ñannu puramtus, wamtit katsa sukin izkit ñan ñan kimmika kara katkin aizpa katsa pih tarit tui, katsa sukin izkit ñan ñan kimmika paikuatpa wan piankamna, manas mamarachasmin sun pihkin pattaritkana izkit kara mit chan, manas piankamtakiz wesihkaka.



Lengua Awapit	Lengua Castellana
Watsat pih patkit wantuza piankamsamchi pih paikuat izna kara munkas wantuza kainamchi pih paikuat izna	Formato modelo del procedimiento especial de solicitud de información con identificación reservada
Us uzam sukin:	Ciudad:
Para payu:	Fecha:
Paitta awaruz,	Señores,
Katsa sukin wantuza iznu puramtuz (manas wantuskasa katkimtu puramtuz)	Procuraduría General de la Nación (o a cualquier otra entidad del Ministerio Público)
Paikuashimtukana: Wan awá piankammu mun kasa parit wantuza anmuchi pih paikumtuz	Referencia: Solicitud de Información Pública con identificación reservada
Na,	Yo,
Mishama mun kaipuznu putakin paritkana, watkimain pih patkit wan awá piankammu mun kasa parit wantuza anmuchi pih paikumtu kas, wan piankasachirakane (us misha chanaptakas sun piankamchu, kara paña kuat misha purarakas piamkamchu, kuait chakinintachasmin, watkimain piankam ichit kiznu kas):	identificado como aparece al pie de mi - firma, haciendo uso de la solicitud de información pública con identificación reservada, debido al riesgo (Especificar el riesgo a la vida, integridad o a la de su familia, que correrían si solicitan información):
Paikumtu pih sun maza pih ininaka (mun panaka) _____, kara an pihkas ininaka (chirama sapchimti sun pihtha paikuashina kai):	Solicito se le pida copia a (escriba el nombre del sujeto obligado) _____, copia de los siguientes documentos (si es posible mencione el formato en el que desea recibir la información):
An pihne ana ininaka (atishtas pamparain sun parawai):	Estos documentos pueden ser enviados a la siguiente dirección (de su preferencia):
Inimparain ininaka:	Correo electrónico para envío electrónico:
Patkit inimparain ininane na uzamkin ininaka:	Dirección para envío por correo postal:
Watkimain parau,	Cordialmente,
Us pamkana (manas patkit inimparain inintane munmin pashinai):	Firma (o nombre si el envío es por correo electrónico):
Mun:	Nombre:
Maza maza awá mijam pih C.C.:	C.C.:



An mimatkit piankamshain
Preguntas frecuentes

¿Piankammu pihne maza paña mĩpain katkimtu puramtuzakas pihne paikuat ichina?
¿Puedo realizar una solicitud de información a una organización privada?

Sun pihkin pattarĩtkana izkit kara mĩt chan 1755 kara 2015 karain 30 junio kara 2015 (Ley 1755 de 2015 del 30 de junio de 2015) muĩñanmu katkiamtu puramtuz i wat tuntui paran katkiamtu puramtuz wamkit paran pit 32 kara 33, sua wan awaruzkasa katkichina pih patkit us paikumtukana sinkanina manas an ñannapa awaruzpa watsat pih pit nit sat tarĩt awaruzsa saĩtkit paitta payu ñannuruz sunkana kinminkai awaruzsa pakpamtu puramtus, karakas awaruz, uspa pātus masakatkiz, wan awa puraruz, katsa su sakatmikashakas, pãñamipain katkimtu puramtus, masarakiz ñankat kai katsa yat.

Paikuatkit sua napchina karain wan piankamchina kai manas mĩrawa misha tuntu nit paikuatpa, sune mĩjkai an tammin piankamchina kai.

An paikuatne sunkana sinkachina kai 10 payu karain mishurain muĩñanchina sun payuin sapchinakai.

Manas sun pihkin pattarĩtkana izkit kara mĩt chan 1712 kara 2014 (Ley 1712 de 2014), sua matĩkishinakai napkit piankamchinai wan karain pĩnta katsa muĩñanmu awaruz katkimtus puram sua wanmatmu kai sun katsa pih wat parĩtki wan pit paramtuki 5° manas sunkanain pihkin pattarĩtkana izkit kara mĩt chan.

Sun awaruz katkimtu puramtus, wan awa nit chatpa karuzpain ikitpa kamakpas mampa awaruzkasa wamkit katkimtu puramtuz karain pihkin pattarĩtkana izkit kara mĩt chan 1712 kara 2014 (Ley 1712 de 2014), suanesa chikaskisichi napkit piankamsichi, manas sunkana mĩjtusmin wamtuza izkit ñanmuruz kai sun pihkin pattarĩtkana izkit kara mĩt chan. Makas sunkanain pihkin pattarĩtkana izkit kara mĩt chan 1712 kara 2014 (Ley 1712 de 2014), piankamchina manas maiwas piankamsawas inina i sĩhkan karain pian naijkit tarĩt karain wat izkutna.



¿manas inichinai Pih patkit us paikumtukana sinkanina i karai minma matiki sun kajchina pakpamki Awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit?

¿Ante quien más puedo enviar mis derechos de petición de información y quién me presta asistencia en la protección de este derecho fundamental?

Kuisha wari sunkasa pihkin pattaritkana izkit kara mit chan 1755 kara 2015 (Ley 1755 de 2015), an nit kuisha tinta wat awaruzkasa, maitas paikukane kuitkitchasmin manas an in.

Wantuskasa katkimtu puramtus sunmin pakpamchikai chine katkiwas masana sun nit napichina wan piankamchina sunkanainkas kimkai wantuspa Awaruzpa watsat pih pit nit sat tarit colombiane, kara Katsa sukin wantuza iznu puramtuz, Awaruza pakpam - Awá puramkin pakpam kara ainka sukin iznu kara pakpamtu puramtuz, nammatam kai kajnakima wan awaruzkasa paikuka, pakpana Pih patkit us paikumtukana sinkanina napkit wan piankamna, manas sun katkasa tinta chanaptawa wantuskasa i kainachi.

¿Wantuza anmuchi pihne misha mij puram kai kara minma katkimtu puram kai?

¿Cuál es la responsabilidad penal ante el ocultamiento de la información solicitada?

Wan piankamna kara kawatkinne minka pianchi sun katsa pihkinne.

Wan taijñaitawa, taikin kara tinta parat manas katkirit wan piankamna, mit chamaka nit sana sun pih pitkasa 292 pihta sattarikana wat izna.

¿Na paikuachitkuerane mampa awaruzkasa wamkit katkiamtu puramtuza mimatkit manas pih paikuat ichitne wat puranpa pihkin izkit paikuashina?

¿Si yo quiero hacer un reclamo a un sujeto obligado debo utilizar el derecho fundamental de acceso a información pública?

Wantuza paikuatkit piankamna misharakas nane sua napkit katsa pihtukin izna, wat izkit ikin kai karain wat wasan awaruza katkiamtu puramtus.

Nune mazain sua napchinai sun katsa pih paritki wan piankamna sun pattaritkin sihpiankit izmu taitkin manas initit, karain mimana chine watchin parika kainana mintuchiparika pih initawa wantusa piankamsana sun pih pit paramtu tukin 1712 kara 2014, pas pit nujutnu, nu sua kat mimana i watchin parika kainana tinta ñannu wat tutuin kittarit, sua wan sarawane piankamkit kitpaisune maza kuitkichinaka manas mimana minatkas, kajkit paran watchi parika kainana chine kuitkiraka piankamsana.



¿Piankammu pih anchitchi parikane anne mishama katkishina kai?

¿Qué recursos puedo interponer si me han negado el acceso a los documentos que he solicitado?

Māmasamtukiz wat izkit mampa awaruzkasa wamkit katkimtu puramtus wan katsa pihkasa kuetkinchi inina, sua kuetkitchin sihkan paikuatkana piankamna, wat izkit anna su pih pit paramtukin katsa pih pat tarit, muññanmu pihkin pattaritkana izkit kara mit chan, pih pit paramtuki, karain muññanna, sua parit kai, kizparit manas watmatnikima wattutuin.

Manas matikika piankamna an waizpain kittarit kara izna wamtusa, pakpana waizpain wan su, paikuan An tinta ñanna wat tutuin, manas wat sat anna patkit kara kaizna mazakizmin wankin, manas kutña payuin (3) pih inintakiz.

Manas kuitkirika ñanntachasmin, awaruza katkiamtu puramtus kara inina iz iz kimtu puramtus chine katkiamtu puramtus kai sun chamkin wanmatkit katkirit tui, karakas kaiznui awaruz katkimtus wat nit chatpa an katas su, katsa sukin Bogotá, katsa pihkin iznu puramtuz karain katsa sukin puramtus. Awaruz sunkana kimakane masakizmin initawa paikuatkit nitpara.

Kuitkira ñanmuruz katsa yatkin katkiamtu puramtus uspain ayutmatain (10) payukima sapmukai sun pihne mazakizmin itpa kai, manas wan sapka karain paikuan pihkas, sunkana kiztain kain, suane uspain wamkit sihkamkai chine piankamkit.

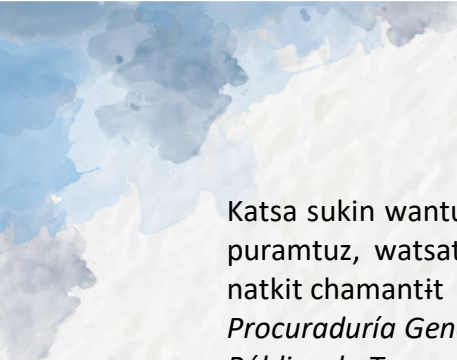
Wamtuspa inina karain kaiyapna kara waizpain kuitkichika izna wan su, pakpana , waizpain wan sus, ininkit kaiztana wamtusa izkit ñannu puramtuz, manas sunkana kitchasmin ñannana wat tutuin mazamana sun izkit mishurain paikuan karain katkiamtu puramtus i nijkuhkit katkiamtu puramtus.

Manas ankana kitpa, sua katkikimtus puramtus sun pih pitkin wat nijkuhkit nit sana wat izkutna, wat najitarit sun katsa pihkin i wat tuntuin, nit wat sihkan ininkit piankamna.



Wan awá piangkammu pihne ankana paikum kai
Ejemplo de una solicitud de acceso a información pública

Lengua Awapit	Lengua Castellana
Paña sukiz mun parawai, 2015 diciembre 14 Payu para kai Katsa Mikua Cartagena katkimtu puramtuz Awaruzpa watsat pih pit nit sat taritkin izkit (Ley 1712 de 2014), an pihntuz paikumtuz: - 2015 kin katsa su wan awá puramkin su izkit piangkammu chanapamtuza ñannara aizpa kara katkit aizpa paikuat piankamchimtuz. -Mamas katsa nutas (año) amtukin awaruzpa umpawa yat sana kish parit pih paikuat piankamchimtuz. -Mamas katsa nutas (año) paishpa pih kamwiznapa sunkana payukiz winchina kai kish parit pih pakuat piankamchimtuz. Sun paikuat pihne anpara piannaninchina kai (carrera 140 # 00 – 00) katsa su paitta awaruz puramkin Cartagena, manas inimparainkas ininchinai pepitoperez@correoelectronico.com Watkimain na parau, Pepito Pérez	Cartagena, 14 de diciembre de 2020 Señores Alcaldía distrital de Cartagena En ejercicio del derecho fundamental regulado por la Ley 1712 de 2014, solicito copia de los siguientes documentos: -Listado de los programas de incentivos al turismo que ha tenido la ciudad durante 2020. -Listado de los subsidios de vivienda que se tiene planeado otorgar en la ciudad el próximo año. -Documento que dé cuenta de las fechas de matrículas para los colegios públicos durante el próximo año. La información podrá ser enviada a la dirección carrera 140 # 00 – 00 de la ciudad de Cartagena, o al correo electrónico pepitoperez@correoelectronico.com Atentamente, Pepito Pérez



Katsa sukin wantuza iznu puramtuz: Paitta awá puram sukin chima miji sun wantuza iznu puramtuz, watsat kai samtu kara katkimtu puramtuz kara wantuza kajnimtu puramtuz natkit chamantit

Procuraduría General de la Nación: Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad

PBX: (+57 1) 587-8750

Correo: patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co

Línea Gratuita: 018000910315 Carrera 5 # 15 - 80

Bogotá D.C.





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público,
la Transparencia y la Integridad

PBX: (1) 587 8750, extensión: 12028

patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.

